Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziecie\* czynili krzywdy w sądzie; nie będziesz stronniczy (na korzyść) biednego\*\* i nie będziesz okazywał względów wielkiemu.\*\*\* Swojego bliskiego\*\*\*\* będziesz sądził w sprawiedliwości.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) W PS lp. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nie będziesz stronniczy (na korzyść) biednego, פְנֵי־דָל לֹא־תִּׂשָא , idiom: nie będziesz podnosił oblicza biednego. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) nie będziesz okazywał względów wielkiemu, וְלֹא תֶהְּדַרּפְנֵי גָדֹול : idiom: nie będziesz nadymał (l. zadowalał) oblicza wielkiego (l. bogatego, wpływowego). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) bliskiego, עָמִית (‘amit), lub: rodaka, bliźniego, współpracownika. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>20 23:6-8</x>; <x>30 16:19</x> [↑](#footnote-ref-6)